

# **BIBLICO**

## **Bulletin d'Information pour les Bibliothécaires de COHETA,**

### **No 3**

Salut amis bibliothécaires / documentalistes,

Je crois que vous tous avez passé un Noël très béni et que vous démarrez l'année 2002 agréablement. Oui, sautons dans cette nouvelle année avec entrain!

Dans le présent Numéro de BIBLICO

1. Nous Connaître les Uns les Autres
2. L' Université Sud-Africaine Publie des Livres sur l'Afrique
3. Les Bibliothèques et la Destinée Humaine
4. L' Informatisation des bibliothèques: Un spécialiste au Kenya Notre consultant personnel!
5. Un Software pour l'Informatisation de Votre Bibliothèque
6. Les Nouvelles des Bibliothécaires de COHETA en Afrique
7. Un Livre sur l'Association des Evangéliques en Afrique avec Rabais.
8. Des Classiques Chrétiens sur CD-ROM Gratuit!
9. Sélection des Ressources Electroniques.

---

1. Nous Connaître les Uns les Autres

---

Nous avons reçu les lettres de quelques bibliothécaires, nous informant un peu de leur travail. Aussi les nouvelles qu'ils nous ont partagées étaient si utiles qu'il nous a paru nécessaire de les diffuser. Ces nouvelles ont été publiées dans le No 1 et 2 de ce Bulletin. Faisons vraiment tout pour nous connaître les uns les autres! De grâce écrivez-nous en donnant les détails nécessaires vous concernant personnellement et les détails sur vos bibliothèques, afin que nous puissions mentionner les nouvelles d'un ou deux membres de la Ofamille<sup>1</sup> dans chaque numéro du BIBICO. Si vous éprouvez la peine de dire ce qui vous semble assez privé, mentionnez seulement ce qui vous convient de partager. Alors nous allons nous connaître progressivement.

---

## 2. L'Université Sud-Africaine Publie des Livres sur l'Afrique

---

Saviez-vous que l'UNISA publie des livres sur l'Afrique et qu'elle les expédie n'importe où en Afrique? Leur publication la plus récente est intitulée "African Earth keepers: Interfaith Mission in Earthcare, vol. 1" (Les Africains Gardiens de Terre: Mission interconfessionnelle dans la Protection de la Terre, vol. 1), par M. L. Daneel. Daneel a grandi au Zimbabwe. Il a fait une recherche extensive sur la religion traditionnelle et le Christianisme chez la tribu Shona (Zimbabwe). Dans ce livre il décrit la motivation et l'effort religio-écologiques du "Mouvement Africain pour la Protection de la Terre" et l'impact de ce mouvement sur la société paysanne des Shona. Particulièrement ce volume parle sur la contribution de la religion traditionnelle dans l'effort de protéger la terre.

Pour obtenir le catalogue de l'UNISA sur les livres qui concernent l'Afrique, écrivez à:

The Business Section, Unisa Press, P.O Box 392, Pretoria, 0003 South Africa  
Phone 27 (012) 429 3221  
e-mail: [thearl@unisa.ac.za](mailto:thearl@unisa.ac.za)  
<http://www.unisa.ac.za/dept/press/index.html>

---

## 3. Les Bibliothèques et la Destinée Humaine

---

Dans son article intitulé "Theological Librarianship as Ministry" (La Carrière du Bibliothécaire Théologique: un Ministère), Raymond P. Morris émet quelques commentaires importants sur la nature de la carrière du bibliothécaire. Je m'excuse fort de ne pas être à mesure d'indiquer présentement les éléments bibliographiques du journal! Néanmoins, je m'en vais citer intégralement ce qu'il dit car l'idée me paraît très utile:

Ton jour ne sera pas mon jour. Ce que nous accomplissons varie d'une institution à l'autre, d'un travail à l'autre, et d'une personne à l'autre. La façon dont tu feras ton travail sera aussi très significative et peut-être même plus efficace. Bien que les détails de nos tâches soient différents, nos jours auront ce-ci en commun: encombrés, imprévisibles, variés et exigeants. La fonction de bibliothécaire demande la flexibilité, la connaissance, la perspicacité et la vigueur physique et nerveuse. Dans nos bureaux nous ne nous reposons pas dans un atmosphère de calme et d'ordre sans être agacé, comme exerçant une vie de méditation. Quand nous faisons notre travail, nous sommes profondément impliqués, et de la façon vraiment sérieuse, dans la vie et la marche de l'école, dans les complexités, les tensions, la direction d'une communauté qui travaille et

qui se bât avec vitalité. Toujours nous travaillons sous une mesure de contrainte. Chacun de nous est vraiment efficace, il/elle va participer en cela de sa propre façon.

L'aspect important de tout ce que nous accentuons ici est le côté HUMAIN de notre travail, la question des RELATIONS HUMAINES. Il me faut dire que les plus grandes erreurs que j'ai commises en tant que bibliothécaire ont été des erreurs de relations humaines. Je n'ai jamais été un meilleur bibliothécaire parce que je n'ai pas compris les gens. J'aimerais vous dire vivement que L'ASPECT QUI DONNE D'IMPORTANCE A NOTRE TRAVAIL EST LE FAIT QU'IL DOIT S'OCCUPER A LA FOIS DES PERSONNES ET DE LEUR DESTINEE.

-----  
4. L'Informatisation des Bibliothèques: un Spécialiste au Kenya -- Notre Consultant Personnel!  
-----

Phyllis Masso a écrit à BIBLICO en disant: "Je suis une bibliothécaire professionnelle et je viens des USA. Je travaille comme missionnaire à Nairobi (Kenya), et j'aide les bibliothécaires qui désirent informatiser leurs bibliothèques théologiques. Bien entendu je n'assiste pas les bibliothèques théologiques seulement, mais toute sorte de bibliothèque. Phyllis est disposée à répondre aux questions de base concernant une informatisation du niveau simple. Elle a déjà une expérience avec le programme OSIRS Mandarin Library Automation Software<sup>1</sup> (le Software SIRS Mandarin pour l'Informatisation des Bibliothèques). Aussi, elle utilise OResourceMate<sup>1</sup> à l'Université Daystar, qui est son point d'attache.

Phyllis était active avec la bibliothèque OAfrican Virtual<sup>1</sup> durant la brève existence de cette institution. Aussi elle a conduit quelques ateliers d'initiation concernant le programme MARC (la norme internationale de catalogage pour l'informatisation de votre bibliothèque), et sur la façon de convertir retrospectivement une fiche de catalogue pour AVLI en utilisant ITS avec programme Windows. Elle a aussi servi en tant que présidente d'un sous-comité ad hoc de catalogage dont la tâche était d'identifier une société d'informatisation de bibliothèques qui offre un prix abordable et de la recommander aux bibliothécaires. Ce sous-comité avait choisi SIRS Mandarin. Phyllis aurait le plaisir de partager les critères qui étaient retenus pour être utilisés dans la recherche. (C'est fantastique, Phyllis. A propos envoyez-moi un e-mail que nous allons ensuite insérer dans notre prochain No de BIBICO.)

Envoyez vos questions à: ACTEA Librarians eNews ([dfitz@new.co.za](mailto:dfitz@new.co.za)). Alors nous allons publier votre question et la réponse de Phyllis dans BIBICO afin

que nous puissions bénéficier tous en diffusant largement l'information. Phyllis va vous contacter en direct pour gagner du temps. Mais si en premier lieu vous m'envoyez vos questions, vous m'aurez rendu capable d'avoir à la fois votre question et la réponse de Phyllis, et je vais les inclure dans le BIBICO.

Phyllis, merci mille fois pour votre aide.

---

## 5. Un Software pour l'Informatisation de Votre Bibliothèque

---

Comme mentionné ci-dessus, Phyllis utilise ResourceMate à l'Université Daystar. Elle dit que ce programme est particulièrement utile pour les petites bibliothèques qui ne demandent pas un réseau sophistiqué (le réseau OPAC peut être établi). Aussi ResourceMate est bon pour les bibliothécaires qui n'ont pas eu une formation suffisante. Le prix qui couvre à la fois le catalogage, les prêts de livres et OPAC revient à environ US \$ 300. Ceci vous permet de cataloguer au moyen d'un ordinateur et même transférer l'information à un autre ordinateur. Ce programme convertit les registres du OLibrarian's Helper<sup>1</sup> (Le Guide du Bibliothécaire) pour ceux qui utilisent maintenant ce programme pour le catalogage et qui souhaiteraient avoir un programme qui aide au niveau des prêts aussi. En plus ce programme permet à quelqu'un de copier le catalogue à partir de l'internet pour l'importer dans son propre catalogue. Et en retour le bibliothécaire peut placer son catalogue sur internet pour un montant minimal chaque année.

Contactez David Abramsky à [sales@resourcemate.com](mailto:sales@resourcemate.com)

Quel software utilisez-vous pour informatiser votre bibliothèque?  
Ecrivez-nous pour nous en informer. Est-ce que vous l'appréciez, ou bien vous pensez qu'il vous faut trouver quelque chose de meilleur?

---

## 6. Les Nouvelles des Bibliothécaires de COHETA en Afrique

---

\*Pontien N. Batibuka (aux études à Nairobi Evangelical Graduate School of Theology) écrit: "Je suis très content que le Bulletin d'Information pour les Bibliothécaires de COHETA (BIBICO) ait repris sa parution. Je le recevais durant les premières années de la décennie 1990 quand je gérais la bibliothèque de l'Institut Supérieur théologique de Bunia."

Pontien est intéressé par l'article mentionné dans le No 2 de BIBICO,

l'article qui parle sur le guide pour les bibliothèques théologiques. Pontien, Je veux chercher quelqu'un qui peut m'aider à scanner l'article et ensuite je vais vous l'envoyer. Aussi vous avez demandé s'il y a une édition française de BIBICO. Auriez-vous l'amabilité de traduire le présent No en Français? Veuillez y réfléchir! C'est une grande chose que de vous voir faire partie de notre équipe.

Vous demandez l'adresse de Martina Bastian, qui est la bibliothécaire de l'Institut Biblique de l'Alliance Chrétienne. Y a-t-il quelqu'un qui connaît Martina? S'il y en a, s'il vous plaît envoyez un e-mail à Pontien par [ndagijimana.batibuka@negst.edu](mailto:ndagijimana.batibuka@negst.edu)

\*Sannetjie Marais (ASM Memorial Library, Africa School of Missions, White River, South Africa) écrit: "Bien que je n'aie pas reçu une formation formelle de bibliothécaire, j'ai assumé ce poste depuis Janvier 2001. Jusqu'à présent, jour après jour, j'ai pu maintenir le fonctionnement de la bibliothèque.

Il y a approximativement 10.000 volumes dans notre bibliothèque. Nous utilisons "Inmagic DB Textworks" (la Banque des Données Inmagic pour traitement des textes). Le nombre total des utilisateurs est environ 120. Au début de cette année la collection pour l'évangélisation des enfants, jadis rattachée au Collège Petra, fut rajoutée à notre bibliothèque.

Depuis que je suis à ce poste, mon rêve personnel (qui a été renforcé quand j'ai reçu ce Bulletin pour la première fois) a toujours été d'aider la bibliothèque de l'ASM à se développer et de devenir un Centre d'Information de Théologie et de Missions. Et mon désir est que ce centre ne se concentre pas uniquement sur les livres, mais aussi qu'il puisse maintenir une collection toujours courante et à jour des diverses ressources de l'information gardant un œil sur les dernières découvertes en date. J'aimerais m'impliquer activement à aider nos Collèges Bibliques dans la conception et la construction de leurs bibliothèques.

Sannetjie, Ca c'est une bonne nouvelle! C'est merveilleux que les bibliothécaires commencent à penser au-delà de leurs propres bibliothèques. Pensons africain quand nous pensons bibliothèques. S'il vous plaît, informez-nous davantage concernant vos plans d'étendre votre action aux autres. Vous demandez s'il vaut la peine de participer aux ateliers des bibliothécaires de COHETA. Suivant l'expérience que j'ai de cela, OOui!! Dans ces ateliers on apprend des connaissances pratiques de la part des professeurs de renom. Aussi nous y trouvons tous la chance de nous serrer la main et de nous réjouir d'être ensemble les uns avec les autres.

---

7. Un Livre sur l'Association des Evangéliques en Afrique (AEA) - avec

Rabais

---

Christiana Breman a écrit un livre extrêmement important concernant l'AEA. Le titre du livre est: " The Association of Evangelicals in Africa" (L'Association des Evangéliques en Afrique). L'AEA constitue une connection entre les communautés évangéliques nationales en Afrique. Aussi l'AEA soutient COHETA par l'entremise de sa Commission pour l'Education Théologique et Chrétienne.

Nos amis de l'Evangelical Literature Trust<sup>1</sup> (ELT) ont informé COHETA qu'ils ont des exemplaires disponibles avec un rabais substantiel pour les lecteurs africains. Si vous n'avez pas encore acquis un exemplaire pour votre bibliothèque, nous vous exhortons grandement de le faire.

ELT souhaite vous envoyer la copie au prix de 5 L. Sterling seulement, un montant qui juste suffirait pour couvrir le coût de transport par surface.

Envoyez votre paiement joint à votre commande à :

Mrs Christina Lowe, Administrator  
Evangelical Literature Trust  
St Peters Church Office  
Stoke Park Drive  
Ipswich, IP2 9TH, ENGLAND  
Tel 44 (0) 1473 687513  
Fax 44 (0) 1473 690881  
E-mail [Tina@lowe-elt.freemove.co.uk](mailto:Tina@lowe-elt.freemove.co.uk)

---

8. Des Classiques Chrétiens sur CD-ROM - Gratuit!

---

COHETA a le plaisir de diffuser cette annonce en provenance de Harry Plantinga du Collège Calvin:

Les Classiques chrétiens de l'Ethereal Library<sup>1</sup> sont une bibliothèque digitale contenant des centaines d'écrits de premier plan concernant l'histoire chrétienne. On y trouve les premiers Pères de l'Eglise et les oeuvres d'Albert le Grand, Anselm, Thomas d'Aquin, Arminius, Athanase, Augustin, Baxter, Bede, Bernard, Bonaventure, Bunyan et des centaines d'autres. Cette bibliothèque digitale est utilisée par des millions des personnes dans le monde par le canal du réseau électronique mondial via <http://www.ccel.org>

Une grande partie de cette bibliothèque est aussi disponible sur CD-ROM. II

ya des exemplaires prêts à être distribués en Afrique au prix de US\$ 3 par copie, y compris les frais de poste. Par ailleurs les institutions et même les particuliers peuvent demander un exemplaire gratuit, bien que le stock prévu à cette fin soit limité.

Pour demander vote copie, envoyez un e-mail à Harry Plantinga,  
[hplantin@calvin.edu](mailto:hplantin@calvin.edu)

Ou bien écrivez à:

Christian Classics Ethereal Library  
Calvin College Computer Service  
3201 Burton St. SE  
Grand Rapids, MI 49546  
USA

---

## 9. Sélection des Ressources Electroniques

---

Présentement je me rend compte que plusieurs d'entre nous n'ont pas les moyens d'acheter les ressources électroniques à cause de leur cherté. Cependant nous devrions essayer d'acheter au moins une sélection de base ayant les ressources électroniques indispensables (par exemple, juste quelques CD-ROM). Quels critères devraient être utilisés dans la sélection? Ci-dessous se trouve la liste de certains critères que Stephen Pinfield a suggérés dans son article, "The Changing Role of Subject Librarians in Academic Libraries" (Le Changement de Role des Indexeurs dans les Bibliothèques Académiques) paru dans le "Journal of Librarianship and Information Science" (La Revue de Bibliothéconomie et de Science de l'Information) 33 (1) Mars 2001.

\*Contenu: Que contient la ressource? L'Information véhiculée s'étend-elle rétrospectivement jusqu'à combien d'années?

\*Fonctionnalité: Quelles sont les possibilités de recherches que le document offre? Est-ce que les résultats peuvent être récupérés et imprimés?

\*Interface: Y a-t-il différentes interfaces disponibles de la part de différents fournisseurs? Quelle interface est la meilleure?

\*Méthodes d'accès: Est-ce que la ressource peut être disponible sur un réseau?

\*Licence: Est-ce que la ressource peut être utilisée en dehors du campus

aussi bien que sur le campus? Est-ce que les lecteurs visiteurs peuvent l'utiliser, ou bien c'est uniquement les membres de l'école?

\*Authentification: Est-ce que la ressource exige le nom de l'utilisateur et son mot de passe, ou l'authentification est basée sur l'adresse IP?

\*Format: CD-ROM ou Web?

\*Exigences techniques: Est-ce que la ressource exige une version particulière de lecture ou un software special?

\*Intégration dans les services déjà en place: Est-ce que les utilisateurs auront la nécessité de savoir une autre interface et passer par plus de moyens d'authentification?

\*Possibilités de substitution: Est-ce que un abonnement électronique peut remplacer l'abonnement traditionnel?

\*Le coût: Comment est-il? Est-ce qu'il ya possibilité de négocier le prix? Est-ce que cela demande un calcul complexe?

\*Exigences d'initiations: Comment sera la nécessité des sessions de formation et d'initiation?

\*Arrangements d'archivage et de conservation: Est-ce que le fournisseur va pourvoir des casiers de conservation, ou les institutions elles-mêmes doivent trouver comment conserver le matériel?

\*Dépenses supplémentaires: Combien de temps cela va exiger au personnel pour mettre le CD-ROM sur le réseau? Est-ce que le matériel dispose assez d'espace ou bien il va demander une mise à jour?

Les critères ci-dessus sont important quand par exemple on pense à procéder aux abonnements électroniques des revues. Dans ce cas ces critères devraient aider à selectionner les journaux qu'il faut acquérir. Est-ce que certaines de vos bibliothèques ont déjà fait d'abonnements électroniques aux revues? Priscillah Kioni (NEGST, Kenya) m'a envoyé une copie du No de novembre/décembre du bulletin d'information de l'Association des Bibliothécaires Académiques Chrétiens (Kenya). Dans ce No de ce bulletin, Priscillah indique que quelqu'un peut accéder (par internet) aux revues de la maison d'édition Blackwell et EBSCO. Faites savoir à BIBICO si quelqu'un d'entre vous a une certaine expérience dans le domaine des revues électroniques (ou d'autres ressources électroniques, ex. CD-ROMs, etc.).

Quels sont les points positifs avec les revues électroniques? Quels sont les problèmes?

Avec espoir de recevoir vos nouvelles très prochainement. Si vous écrivez à BIBICO, vous écrivez à l'Afrique toute entière!

Que Dieu vous bénisse,

David Fitz-Patrick, Editeur  
Bibliothécaire, L'Institut Biblique d'Afrique du Sud  
[dfitz@new.co.za](mailto:dfitz@new.co.za)

La mission de COHETA  
est de promouvoir en Afrique une formation théologique  
et évangélique de qualité  
en pourvoyant des services d'assistance,  
en facilitant la reconnaissance académique,  
et en encourageant la coopération au niveau tant continental  
qu'inter-continental.